

FELIX HORETZKY

EXERCÍCIOS
DIDÁTICOS PARA
VIOLÃO

Op. 15



BIBLIOTECA DIDÁTICA
VOLUME 1



CANESSO
MUSIC PUBLISHER

Felix Horetzky

Exercícios Didáticos
para Violão

CONTENDO VINTE E QUATRO
LIÇÕES PROGRESSIVAS

Op. 15



Tradução
ROBERTA VIOLA



CANESSO
MUSIC PUBLISHER

© 2020 CANESSO MUSIC PUBLISHER

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida,
armazenada ou transmitida por meio eletrônico, fotocópia,
gravação ou outro, sem a permissão por escrito da editora.

Canesso Music Publisher
Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil
www.classicalguitar.art



In memoriam de Felix Horetzky (1796 - 1870)

Sumário

Introdução

5

Notas introdutórias

6

Livro 1

Exercícios 1 a 12

7

Livro 2

Exercícios 13 a 24

22

A série Biblioteca Didática

33

Notas

34

Introdução

Entre os professores do violão espanhol¹, é sabido que o merecidamente celebrado Mauro Giuliani não é apenas o primeiro e mais distinto performer do instrumento, mas também deve ser considerado o inventor de uma nova maneira de tocar, pela qual pôde demonstrar a abundância da harmonia, a beleza e o poder de que esse agradável instrumento é capaz. Por tudo isso, esta nova maneira de tocar merece ser classificada entre as mais elegantes e agradáveis recriações musicais.

Assim, sinto que fui muito afortunado por receber minha educação musical de um professor tão capaz e por seus métodos me terem tornado eficiente nesse ramo da música. Acredito prestar um serviço desejável aos amadores e ao público, apresentando-lhes 24 lições progressivas compostas por mim, inteiramente no espírito do estilo de Mauro Giuliani, as quais, além disso, desenvolvem seus princípios de maneira prática. Os exercícios permitirão que o aluno toque, em um tempo muito curto e com poucas dificuldades, não apenas as composições de Giuliani, mas também todas as outras músicas importantes para o violão.

A verdadeira arte de um violonista consiste em extrair do instrumento sua sonoridade peculiarmente prazerosa e eficaz, a qual é tecnicamente chamada de “o toque suave”.

Todos os livros de instruções para violão que foram publicados até agora são imperfeitos nesse ponto. Uma de suas maiores falhas é negligenciar completamente o uso da mão direita, ou tentar mostrar seu uso a partir de princípios incorretos.

Será, portanto, o grande objeto e principal mérito dessas lições, que são escritas principalmente para este fim: as explanações e as notações necessárias foram acrescentadas a elas, e o autor tomou cuidado em toda a elaboração para não esquecer a melodia prazerosa e a musicalidade.

Felix Horetzky²

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Exercícios Didáticos para Violão

Op. 15

Livro 1
Exercícios 1 a 12

Andantino

Nº 1

The musical score for exercise Nº 1 is written in treble clef with a common time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and a mezzo-piano (*m*) dynamic. The piece features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1 through 4. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Nº 2

The musical score consists of ten staves of music. The notation includes various dynamics such as *p*, *m*, and *mf*, along with articulation marks like accents and slurs. The piece concludes with a double bar line and fermatas on the final notes.

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Allegretto

N° 4

The musical score is written for a single instrument, likely a guitar, given the use of fret numbers (0, 1, 2, 3, 4) on the notes. It consists of eight systems, each with a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8. The piece is marked 'Allegretto'. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, and 4. There are also dynamic markings like accents (>) and a final 'ritard.' marking.

ritard.

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Pastorale

N° 5

The musical score is written for guitar in the key of D major (two sharps) and 6/8 time. It consists of seven staves of music. The first staff includes fretboard diagrams for the first four measures, labeled with Roman numerals V, IV, IV, and II. The second staff includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a first ending bracket. The third staff includes a dynamic marking of *sf* and a second ending bracket. The fourth staff includes the tempo marking *a tempo*. The fifth staff continues the melodic line. The sixth staff includes the marking *dolce* (dolce) and a first ending bracket. The seventh staff includes a first ending bracket and a final measure with a triplet of eighth notes.

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Nº 7

The musical score consists of seven staves of music. The first staff is in C major, 2/4 time, with dynamics *p* and *f*, and articulations *m i m i*. The second staff continues in C major with dynamics *p* and *f*, and articulations *m i m i*. The third staff is in D major, starting with a *f* dynamic. The fourth staff is in D major, with dynamics *p* and *f*, and articulations *m i p i* and *i m i m i m*. The fifth staff is in D major, with dynamics *p* and *f*, and articulations *m i p i*. The sixth staff is in D major, with dynamics *p* and *f*, and articulations *m i p i*. The seventh staff is in D major, with dynamics *p* and *f*, and articulations *i m i* and *i p i p*. The score includes various musical notations such as treble clefs, time signatures, dynamics (*p*, *f*), articulations (*m*, *i*, *p*), and fingerings (1, 2, 3, 4).

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Nº 9

II *p i p i* V *loco*

II

II V VII V

V IV V

Nº 10

Preludio

II V XIX *loco*

II IV VII *loco*

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Affetuoso

N° 11

m m m m m m
i i i i i i

p *p*

ritard.

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Allegro Vivace

N° 12

VII *m i m i* 1 2 3 4 1 1 1 3 3 3 1 2 3 4

p

II 4 4 2

ritard. 1 3

VII

a tempo

VII 2 II

II 3 III IV V

X X 4

II III IV V

X

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Exercícios Didáticos para Violão

Op. 15

Livro 2

Exercícios 13 a 24

Nº 13 *p i p i*

Exercise Nº 13, titled "p i p i", is a piece for guitar in common time (C). It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The music is written in a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The first staff has a dynamic marking "p" and the letters "i p i" above it. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

Nº 14 *m p i p i*

Exercise Nº 14, titled "m p i p i", is a piece for guitar in common time (C). It consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The music is written in a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The first staff has a dynamic marking "m p" and the letters "i p i" above it. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

N° 16

The musical score consists of seven staves of music in G major (one sharp) and common time. The notation includes various rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes, with some triplets and slurs. Roman numerals are placed above the notes to indicate fingerings or specific intervals. The sequence of Roman numerals across the staves is: III, VII, VIII, I, II, V, XIX, I, V, XIX, IV, III, I, III, III.

III VII

VIII I

II V XIX I

V XIX

IV III

I III

III

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

N° 18

VII *m i m i* XIX

p *p*

II VII

pp VII

II

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Nº 20

The musical score for No. 20 is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It consists of eight systems of music. Each system contains a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff. The melodic line is primarily composed of eighth notes with slurs, while the bass line consists of quarter notes. The piece concludes with a double bar line.

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

N° 22

XIX VII V IV II

m i m i *m i* *m i* *m i*

m i m i m i m i m i

N° 23

XIII XII

i m i p i m i

XII

Este é um arquivo de amostra, por essa razão, o conteúdo não foi exibido.

Nº 24

p p p m i p p p i m i

p p p i m i m i

p i m i m i m i

p m p i m m i i i m

m i m i m i m i m i m i p

p p p p

A Série Biblioteca Didática

O século XIX foi decisivo na história do violão. O instrumento, que passava por constantes transformações físicas, consolida-se com seis cordas simples. Editoras popularizam a impressão de partituras; o violão conquista cada vez mais adeptos; e, em meio ao agitado cenário musical da época, uma geração de violonistas brilhantes convive, toca, ensina e escreve para o instrumento obras de alto valor artístico e pedagógico.

Encontra-se, dentre essas obras, um grande número de métodos, estudos, exercícios e lições criadas por nomes consagrados como virtuosos e compositores, tais como Ferdinando Carulli (1770 - 1841), Fernando Sor (1778 - 1839), Mauro Giuliani (1781 - 1829), Dionisio Aguado (1784 - 1849) e Matteo Carcassi (1792 - 1853). Porém, do mesmo modo, outros violonistas contribuíram para a pedagogia do instrumento. São notáveis as obras didáticas de Sidney Pattern (1824 - 1895), Antonio Cano (1811 - 1897), Federico Moretti (1769 - 1839), Luigi Legnani (1790 - 1877), Jacques Bosch (1825 - 1895), Tomas Damas (1825 - 1890), dentre outros.

Essa produção, vasta e diversificada, é testemunha de uma intensa atividade didática em torno do violão. Entretanto, apenas uma pequena parte desse material encontra-se disponível em novas edições. Em especial os métodos, imprescindíveis para a compreensão do pensamento didático da época, ainda carecem de um minucioso trabalho de edição. Este trabalho será iniciado pela série *Biblioteca Didática*, que terá como missão organizar e publicar em português uma seleção de métodos, estudos, exercícios e lições que, vistos como um todo, formam as bases técnicas e pedagógicas do instrumento.

Critérios de edição

O trabalho de edição terá como norte a preservação da pedagogia dos autores. Assim, intervenções serão feitas e/ou propostas quando estritamente necessárias. De modo geral, serão utilizadas na adequação dos dedilhados, da notação e da teoria musical, na substituição de alguma terminologia em desuso, entre outras.

Buscou-se manter na tradução fidelidade ao texto do autor, reservando maiores alterações se for preciso obter clareza e/ou eliminar ambiguidades no texto em português. Por exemplo: sempre que o autor utilizar no título ou no corpo do texto a expressão Guitarra Espanhola, esta será traduzida apenas como Violão, uma vez que a tradução literal *Violão Espanhol* tem potencial para induzir o leitor a considerar, erroneamente, que a obra é dedicada ao ensino do violão flamenco. Será aberta uma exceção a essa regra caso a obra trate especificamente do violão flamenco. Desde que necessário, as alterações serão precedidas de notas explicativas.

Quando não constar no original, o volume ganhará um sumário e/ou prefácio. Para dar unidade à série, um novo projeto gráfico foi criado. Entretanto, sempre que possível, o layout do método fonte será mantido, salvo se for preciso melhorar a legibilidade, refazer ilustrações, eliminar quebras de páginas em alguma peça, etc.

Por fim, ressalta-se que o objetivo da série *Biblioteca Didática* é oferecer para o público de língua portuguesa novas edições a partir de fontes primárias, assim como proporcionar aos estudantes, professores e pesquisadores a utilização em seus estudos, aulas, pesquisas e trabalhos acadêmicos.

Roger Canesso
Editor

1 O autor se refere ao violão espanhol no que diz respeito ao formato do instrumento, e não ao gênero flamenco.

2 Felix Horetzky nasceu na cidade de Horyszów (anteriormente Horyszów Ruski), na Polônia, no dia 1º de janeiro de 1796. Foi um violonista, compositor e professor.

Estudou em Viena com o famoso violonista e compositor italiano Mauro Giuliani (1781 - 1829), por quem tinha grande admiração, sentindo-se “muito afortunado por receber” sua “educação musical de um professor tão capaz e por seus métodos” o “terem tornado eficiente nesse ramo da música.” Essa admiração incentivou Horetzky a escrever esta obra, batizada de *Instructive Exercises for the Guitar - Containing Twenty Four Progressive Lessons* (Exercícios Didáticos para Violão - Contendo vinte e quatro lições progressivas).

A obra foi originalmente dividida em dois livros e inclui uma introdução do autor e notas introdutórias sobre as 12 primeiras lições (as lições 13 a 24 continuam a desenvolver os temas estudados nas 12 primeiras). Neste volume, o primeiro da série *Biblioteca Didática*, ambos são publicados em conjunto.

Felix Horetzky escreveu, além de obras didáticas, várias peças para violão solo, nas quais transparecem seu apurado senso melódico. O violonista morreu na cidade de Edimburgo, no dia 6 de outubro de 1870.

INSTRUCTIVE EXERCISES.

for the

GUITAR.

Containing

Twenty Four Progressive Lessons.

Composed by

F. HORBIZKY.

Ent. Sta. Hall.

Op. 15.

BOOK. / Price 4/-

LONDON,

T. Boosey & Co. Importers & Publishers of Foreign Music

28, Holles Street Oxford Street.

Barred & Dashed



1924
691.

Capa da primeira edição publicada pela T. Boosey & Co, Importers & Publishers of Foreign Music com o título de

Instructive Exercises of the Guitar - Containing Twenty Four Progressive Lessons - Opus 15.

Fonte: Biblioteca de Música e Teatro - Biblioteca de Música e Teatro da Suécia.

Título

Exercícios didáticos para violão - Contendo vinte e quatro
lições progressivas

Autor

Felix Horetzky

Editor

Roger Canesso

Tradução

Roberta Viola

Preparação e revisão de texto

Rafaella de Melo

Editoração de partituras

Roger Canesso

Formato

21,0 x 29,7 cm

Tipologia

Adobe Garamond Pro

Times New Roman

Número de páginas

36

A SÉRIE BIBLIOTECA DIDÁTICA

A série *Biblioteca Didática* tem como missão organizar e publicar em português uma seleção de métodos, estudos, exercícios e lições de autores do século XIX.